Dansk referenceoversættelse

ABX

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_2da3de4f733ef04c484a

SHA-256: 2da3de4f733ef04c484af65b0b11fdca59fb96e51c36d80799ad7799197f0dc0

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Technický list výrobku (cs)	Produktdatablad (da)
Krbová kamna Typ: 305	Pejseovn Type: 305
STOCKHOLM TV 12,2 kW	STOCKHOLM TV 12,2 kW
Technické parametry	Tekniske parametre
Výkon	Effekt
305 STA	305 STA
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Nominel varmeydelse (kW) / Justerbar varmeydelse (kW)
12,0 / 6,0 - 15,0	12,0 / 6,0 - 15,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW)	Nominel varmeydelse til rummet (kW) / Justerbar varmeydelse til rummet (kW)
3,0 / 1,5 - 4,0	3,0 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW)	Nominel varmeydelse til vand (kW) / Justerbar varmeydelse til vand (kW)
9,0 / 4,5 - 11,0	9,0 / 4,5 - 11,0
Rozměry	Dimensioner
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Højde (1) x Bredde (2) x Dybde (3) (mm)
1230 x 626 x 485	1230 x 626 x 485
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Indvendige mål af brændekammeret (b x h x d) / Maksimal længde af brænde (mm)
455 x 425 x 300 / 350	455 x 425 x 300 / 350
Hmotnost podle obložení	Vægt afhængigt af beklædning
kachle (kg)	kakler (kg)
168	168
Vzduch	Luft
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Central luftindtag (7) / diameter (mm) / hals inkluderet i ovnen
ano / Ø 110 / ano	ja / Ø 110 / ja
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Sekundær luftregulering / Primær luftregulering / Tertiær lufttilførsel
ano / ano / ne	ja / ja / nej
Automatická regulace přívodu vzduchu	Automatisk lufttilførselskontrol
ano	Ja

Originaltekst	Dansk
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Højde på den centrale luftindtagsakse fra gulvet (8) (mm)
283	283
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Luftvarmetab Vh (m3/time)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parametre
Klasifikace výrobku	Produktklassificering
Typ BE	Type BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB]	Brændstof: træ / træbriketter [D / DB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB]	Tilladt brændstofforbrug ved nominel ydelse (kg/time) [D / DB]
3,5 / 3,5	3,5 / 3,5
Vytápěný prostor (m3)	Opvarmet rum (m3)
90 - 320	90 - 320
Energetická účinnost (%) [D / DB]	Energieffektivitet (%) [D / DB]
81,6 / 81,6	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Sæsonbestemt energieffektivitet ηs (%)
71,6	71,6
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Energieffektivitetsindeks EEI / Energieffektivitetsklasse
108 / A+	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Minimum skorstenstræk (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB]	Røggasudløbstemperatur (°C) [D / DB]
292 / 292	292 / 292
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB]	Røggasmassestrøm (g/s) [D / DB]
10,3 / 10,3	10,3 / 10,3
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	CO-koncentration ved 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB]
1013 / 1013	1013 / 1013
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	NOx-koncentration ved 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB]
80 / 80	80 / 80
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	OGC-koncentration ved 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB]
62 / 62	62 / 62
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Støvkoncentration ved 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB]

Originaltekst	Dansk
34 / 34	34 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	Lukning af flere døre
ne	Ingen
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Intermitterende drift (INT) / Kontinuerlig drift (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Røgrør
Připojení kouřovodu (4)	Tilslutning af røgrør (4)
horní	øverst
Průměr kouřovodu (mm)	Røgrørets diameter (mm)
Ø 150	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Afstand fra den øverste røgkanals akse til den bageste del af produktet (6) (mm)
343	343
Teplotní třída komínu	Skorstenens temperaturklasse
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Maksimal skorstensbelastning (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Tilslutning til en fælles skorsten
ne	Ingen

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Teplovodní výměník	Varmtvandsveksler
Ochlazovací smyčka	Kølekreds
ne	Ingen
Teplosměnná plocha výměníku (m2)	Varmevekslerens overfladeareal (m2)
0,74	0,74
Maximální pracovní tlak (bar)	Maksimalt arbejdstryk (bar)
2	2
Objem výměníku (l)	Varmevekslervolumen (l)
24,8	24,8
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	Højde fra gulv til varmevandsindløb (12,1) (mm)
500	500
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	Højde for varmtvandsudløb fra gulvet (13,1) (mm)
1134	1134
Teplota na vstupu Tacc (°C)	Indløbstemperatur Tacc (°C)
55	55
Zkoušky	Eksamener
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Ja
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Ja
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Niveau 2
ano	Ja
EKODESIGN	ØKODESIGN
ano	Ja
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Minimumsafstande til brandfarlige materialer
Strop dC (mm)	Loft dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Del foran glasset dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Gulv foran dF (mm)
0	0

Originaltekst	Dansk
Podlaha spodní část dB (mm)	Gulvbund dB (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Lateralt strålingsområde dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Sidedel dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Sidedel dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Bagdels dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Minimumsafstand fra vægge af ikke-brændbare materialer dnon (mm)
50	50
Rozměrový náčrt	Dimensionel skitse

Oprindelig side 4

Originaltekst	Dansk
Doplňující informace	Yderligere oplysninger
výška	højde
1	1
1230 mm	1230 mm
šířka	bredde
2	2
626 mm	626 mm
hloubka	dybde
3	3
485 mm	485 mm
kouřovod	røgrør
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	afstand fra den øverste røgkanals akse til den bageste del af produktet
6	6
343 mm	343 mm
centrální přívod vzduchu	central luftforsyning
Ø 110 mm	Ø 110 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	højden af den centrale luftindtagsakse fra gulvet
8	8
283 mm	283 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Primær lufttilførselskontrol - tilbagetrukket åben
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Sekundær lufttilførselskontrol - trukket tilbage åben
10	10
vstup topné vody	varmevandsindløb
3/4" vnější	3/4" udvendig
12	12
výstup topné vody	varmevandsudløb

Originaltekst	Dansk
3/4" vnější	3/4" udvendig
13	13
odvzdušňovací ventil	udluftningsventil
17	17
jímka pro čidlo	sensorbrønd
19	19
regulátor teploty výstupní vody z výměníku	Temperaturregulator for udløbsvand fra veksleren
26	26
Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen.	Når ovnen installeres på det sted, hvor den skal bruges, er det nødvendigt at sikre tilstrækkelig adgang til varmtvandsudløbsregulatoren fra veksleren, som er placeret i den øverste bageste del af ovnen.
Instalace termostatického regulátoru (26)	Installation af termostatstyring (26)
Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.	Installationen af regulatoren (26) og den samlede tilslutning til varmesystemet må kun udføres af en specialiseret virksomhed med den nødvendige autorisation og kvalifikationer, baseret på et udviklet projekt.
na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat redukci z 3/4“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku na armaturu našroubovat redukci z 1“ na 3/4“ zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku	Skru 3/4" til 1" reduktionsstykket på vekslerens udløb (øverst), og skru "T"-fittingen på som vist på billedet. Skru 1" til 3/4" reduktionsstykket på fittingen. Tilslut regulatoren i henhold til målskitsen. Drej regulatorknappen til den højeste værdi, hæv den centrale luftindtagsspjæld til åben position, og i denne position forbind stængerne med en kæde (A), og forkort derefter kæden til den ønskede længde.
G	G
G	G
G	G
G	G
Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon). Netopit v kmanech není-li v otopné soustavě voda! Pokud není Centrální přívod vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet dostatečnou odstupovou vzdálenost od zadní stěny, aby byla zachována funkčnost táhla regulátoru CPV a zároveň nedošlo k zamezení vstupu do CPV.	Alle gevindforbindelser skal være vandtætte (hamp, teflon). Opvarm ikke i bagagerum, hvis der ikke er vand i varmesystemet! Hvis den centrale luftforsyning (CPV) ikke er tilsluttet en forsyning fra et andet rum, er det nødvendigt at holde en tilstrækkelig afstand til bagvæggen for at opretholde CPV-regulatorstangens funktionalitet og samtidig ikke forhindre adgang til CPV'en.

Oprindelig side 5

Originaltekst	Dansk
Ovládání produktu	Produktkontrol
Ovládání výkonu krbových kamen je možné dvojím způsobem:	Der er to måder at styre effekten af en pejseovn på:
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Opvarmning med træ og træbriketter
1. Manuální ovládání - pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu.	1. Manuel styring - ved hjælp af primær- og sekundærluftregulering.
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. Regulátor (pozice 26) nastavte na maximum.	Reguler kun effekten med sekundærluftregulatoren (position 10). Producenten anbefaler at lukke primærluftindtaget (position 9) helt eller næsten helt, efter at ovnen er tændt. Indstil regulatoren (position 26) til maksimum.
2. Automatické ovládání - pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku.	2. Automatisk styring - ved hjælp af en temperaturregulator til udløbsvandet fra veksleren.
Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru pozice (26) a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu (pozice 10) na – otevřeno a primární vzduch (pozice 9) na – zavřeno.	Indstil den ønskede udløbsvandtemperatur på regulatoren i position (26), så styrer den automatisk ovnens lufttilførsel. I denne variant skal sekundærlufttilførslen (position 10) indstilles til – åben og primærlufttilførslen (position 9) til – lukket.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Producent: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Tjekkiet
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tlf.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , e-mail: info@abx.cz , hjemmeside: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Service: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tlf.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 13.4. 2026	Status pr.: 13.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 305

STOCKHOLM TV 12,2 kW



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 305

STOCKHOLM TV 12,2 kW

Technické parametry

305 STA

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	12,0 / 6,0 - 15,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW)	3,0 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW)	9,0 / 4,5 - 11,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1230 x 626 x 485
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	455 x 425 x 300 / 350

Hmotnost podle obložení

kachle (kg)	168

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 110 / ano
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ne
Automatická regulace přívodu vzduchu	ano
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	283
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB*]	3,5 / 3,5
Vytápěný prostor (m^3)	90 - 320
Energetická účinnost (%) [*D / DB*]	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	71,6
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB*]	292 / 292
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB*]	10,3 / 10,3
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	1013 / 1013
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	80 / 80
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	62 / 62
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	34 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	ne
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	343
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

Teplovodní výměník

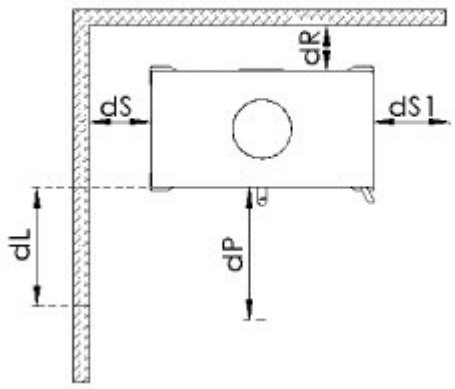
Ochlazovací smyčka	ne
Teplosměnná plocha výměníku (m^2)	0,74
Maximální pracovní tlak (bar)	2
Objem výměníku (l)	24,8
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	500
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	1134
Teplota na vstupu T_{acc} (°C)	55

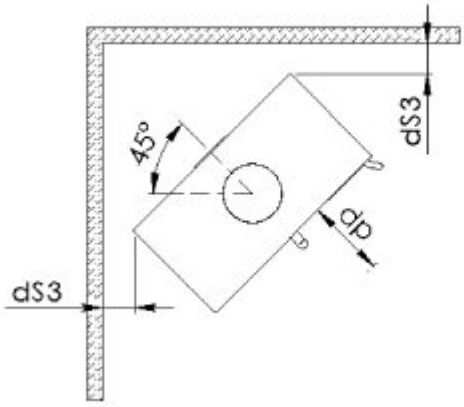
Zkoušky

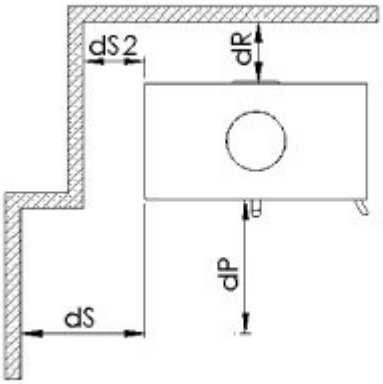
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

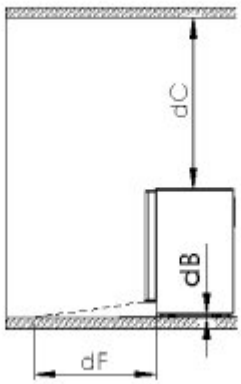
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} **/** d_{S2} **/** d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

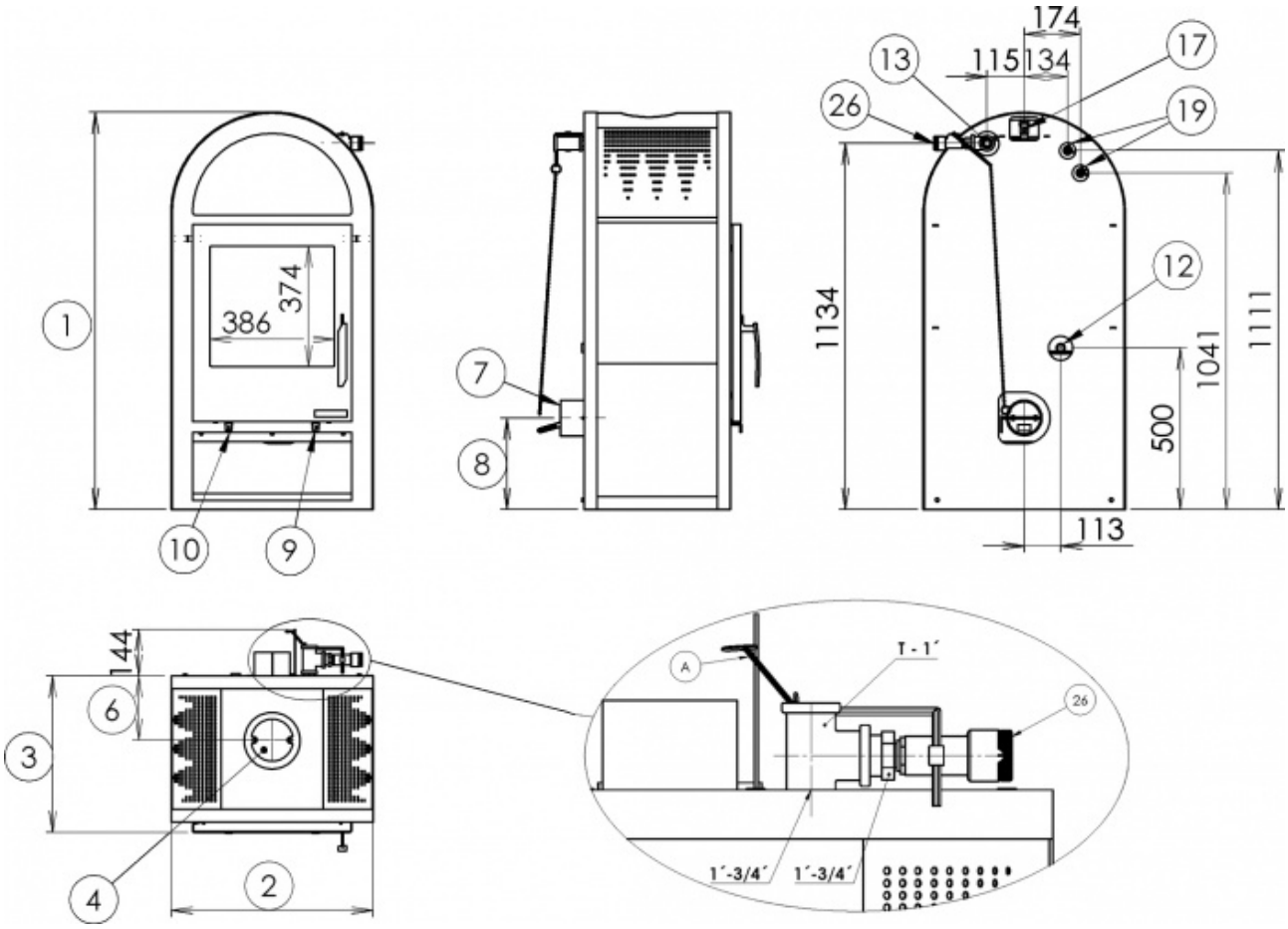








Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1230 mm
2	šířka	626 mm
3	hloubka	485 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	343 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 110 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	283 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
12	vstup topné vody	3/4" vnější
13	výstup topné vody	3/4" vnější
17	odvzdušňovací ventil	
19	jímka pro čidlo	
26	regulátor teploty výstupní vody z výměníku	

Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen.

Instalace termostatického regulátoru (26)

Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.

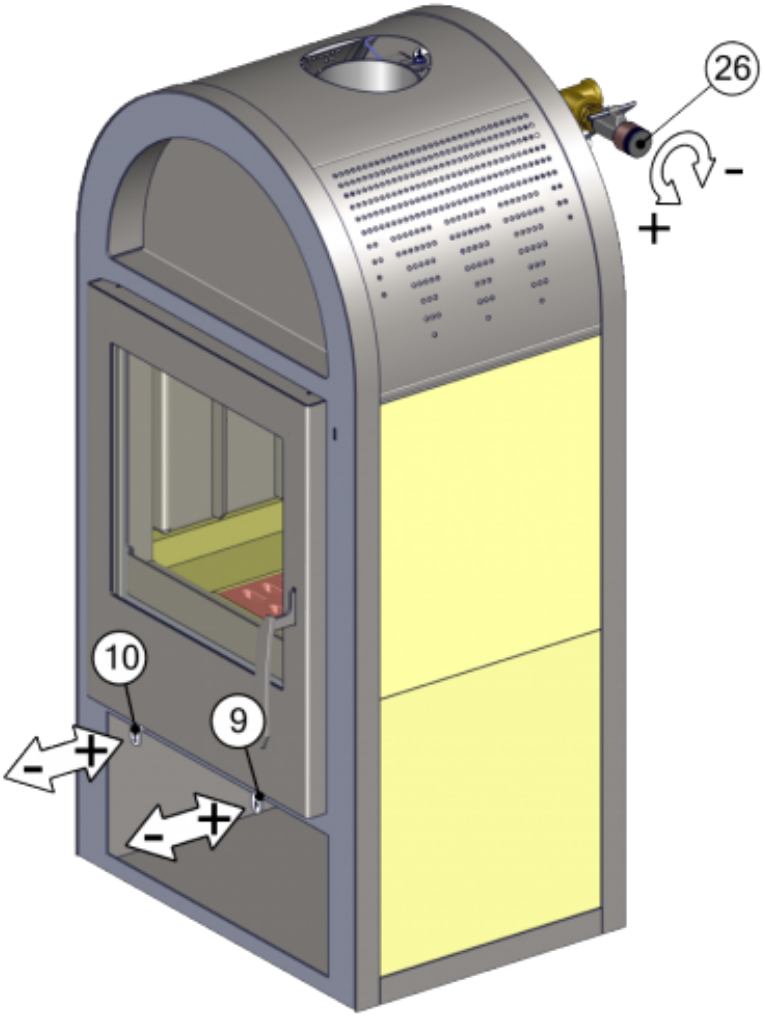
- na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat redukci z 3/4“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku
- na armaturu našroubovat redukci z 1“ na 3/4“
- zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku
- kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku

Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon).

Netopit v kmanech není-li v otopné soustavě voda!

Pokud není Centrální přívod vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet dostatečnou odstupovou vzdálenost od zadní stěny, aby byla zachována funkčnost táhla regulátoru CPV a zároveň nedošlo k zamezení vstupu do CPV.

Ovládání produktu



Ovládání výkonu krbových kamen je možné dvojím způsobem:

Topení dřevem a dřevěnými briketami

1. Manuální ovládání - pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu.

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. Regulátor (pozice 26) nastavte na maximum.

2. Automatické ovládání - pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku.

Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru pozice (26) a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu (pozice 10) na – otevřeno a primární vzduch (pozice 9) na – zavřeno.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026